



AN ANALYSIS OF TRANSPOSITION STRATEGY IN THE TRANSLATION OF EDENSOR NOVEL

Ratih Wijayava, Nunun Tri Widarwati, Giyatmi

Abstract

The objectives of this study are (1) to know the forms of transposition strategy in the translation of Edensor novel from Indonesia into English version, and (2) to know the accuracy of transposition strategy applied in the translation of this novel. This research used qualitative descriptive method. The main data of this research are Edensor novel written by Andrea Hirata at 2008 in 294 pages and the English version released at 2011 in 238 pages. The affective source in this research are the expert readers in linguistics and translation. Based on the result of the study, there are four kinds of transposition used to translate this novel. It seems that transposition can be a must, including the translation of nomina phrase and the translation of singular into plural forms or vice versa. Next, transposition as a choice in translate the complex sentence or in translate the text in different structure of Source Language and Target Language. Related to the accuracy of the translation, the result showed that 38 data or 64.4% are accurate translation, 17 data or 28.8% including less accurate translation and the rest 4 data (6.8%) are inaccurate translation.

Kata Kunci : *analysis, transposition, strategy, edensor, novel*

Publis : Strategies for Creating Highly Competitive Graduates to Welcome ASEAN Economic Community Era, Aptisi Commissariat II Surakarta

ISBN : 978-602-7385-2-1, Oktober 2015